

5



Parcours  
**ENFANCE &  
JEUNESSE**



**WANG RAMIREZ**

**W.A.M. WE ARE MONCHICHI**

**ESPACE CARDIN 21-25 NOV. 2018 THÉÂTRE DES ABBESSES 5-9 MARS 2019**

**+7 Danse Artistes associés Création**

Dossier d'accompagnement **SAISON 2018 | 2019**

ESPACE  
CARDIN

21-25  
NOVEMBRE

MER. 21  
& VEN. 23 NOV.  
19 H 30

JEU. 22 NOV.  
10 H & 14 H 30

SAM. 24 NOV.  
15 H  
& 19 H 30

DIM. 25 NOV.  
15 H

REPRÉSENTATION LSF  
JEU. 22 NOV. 10H

+7

Danse

Artistes  
associés

Création

& AUSSI

REPRISE  
AU THÉÂTRE  
DES ABBESSES  
DU 5  
AU 9 MARS 2019

REPRÉSENTATION LSF  
SAMEDI 9 MARS 15H

## WANG RAMIREZ

W.A.M. WE ARE MONCHICHI

DURÉE 55 MN

DIRECTION ARTISTIQUE, CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE **HONJI WANG & SÉBASTIEN RAMIREZ**

DRAMATURGIE & TEXTES **FABRICE MELQUIOT**

CRÉATION LUMIÈRES **CYRIL MULON**

SCÉNOGRAPHIE **IDA RAVN**

COSTUMES **HONJI WANG**

COMPOSITION MUSICALE **ILIA KOUTCHOUKOV ALIAS EVERYDAYZ /+∞**

MUSIQUES ADDITIONNELLES **BACHAR MAR-KHALIFÉ/BALCOON, CARLOS GARDEL,**

**ALVA NOTO, NICK CAVE & WARREN ELLIS**

ARRANGEMENTS **FABIEN BIRON**

ENREGISTREMENT DES VOIX & ARRANGEMENTS SONORES **CLÉMENT AUBRY**

AVEC **MARCO DI NARDO & SHIHYA PENG**

**PRODUCTION DÉLÉGUÉE** Compagnie Wang Ramirez–Clash66.

**COPRODUCTION** Théâtre de la Ville–Paris – Scène nationale d'Albi.

Le spectacle a bénéficié d'une aide à la coproduction dans le cadre du Pôle européen de création/DRAC Auvergne–Rhône–Alpes–pôle danse de Lyon (Biennale de la Danse & Maison de la Danse) et d'une résidence de création à Lyon.

**ACCUEIL EN RÉSIDENCE** Théâtre de l'Archipel, scène nationale de Perpignan – La Villette–résidences d'artistes – Théâtre de la Ville–Les Abbesses.

**AVEC LE SOUTIEN DE** la DRAC Occitanie – conseil régional Occitanie/ Pyrénées–Méditerranée.

La compagnie Wang Ramirez–Clash66 est conventionnée par la direction régionale des Affaires culturelles Occitanie, ainsi que par le conseil régional Occitanie/Pyrénées–Méditerranée et reçoit une aide à la compagnie du conseil départemental des Pyrénées Orientales. Elle bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets.

Sébastien Ramirez & Honji Wang sont artistes accompagnés par le Théâtre de l'Archipel, scène nationale de Perpignan et artistes associés du Théâtre de la Ville–Paris à partir de la saison 18–19.



PHOTOS Fred Fouché

### LA NAISSANCE D'UNE DREAM TEAM : UNE CRÉATION À DÉCOUVRIR EN FAMILLE, PAR DEUX ARTISTES ASSOCIÉS DU THÉÂTRE DE LA VILLE.

Avec Wang Ramirez comme chorégraphes et Fabrice Melquiot à la dramaturgie, *W.A.M.* réunit une véritable *Dream Team* d'artistes phares du Théâtre de la Ville. Honji Wang et Sébastien Ramirez, désormais incontournables en Europe comme aux États-Unis, créent leur première pièce tous publics. C'est par leur duo ludique *Monchichi*, où le hip-hop se meut en danse-théâtre, avec ses interrogations sur la différence et le vivre-ensemble, qu'ils ont trouvé la matière idéale pour s'adresser aux jeunes spectateurs, à travers deux nouveaux interprètes, un *B-Boy* italien et une danseuse taiwanaise. Les dialogues drolatiques sont réinventés par Melquiot, dramaturge, poète et directeur du Théâtre Am Stram Gram de Genève, tourné vers l'enfance et la jeunesse. Nul doute que cette collaboration au sommet charmera petits et grands... ■ Thomas Hahn

# SOMMAIRE

**SPECTACLE FAMILIAL**

**LIEN VIDÉO**

P. 4

**ALTÉRITÉ, BIEN RECOMPOSÉE**

P. 5

**EXTRAIT**

P. 6

**BIOGRAPHIES**

P. 7

**COMPAGNIE WANG RAMIREZ**

**HONJI WANG**

**SÉBASTIEN RAMIREZ**

**FABRICE MELQUIOT**

**MARCO DI NARDO**

**SHIHYA PENG**



*W.A.M.* souhaite dire  
aux enfants, aux adolescents,  
aux adultes, tous spectateurs,  
que le XXI<sup>e</sup> siècle est et sera celui  
du dépliage de soi dans le soi  
des autres, celui de l'absence  
de frontières, celui de langues  
qui s'interpénètrent  
pour s'enrichir. **Fabrice Melquiot – dramaturge**

## SPECTACLE FAMILIAL

■ Shihya Peng est née à Taiwan mais elle vit à Paris. Marco di Nardo est né à Naples, mais il vit à Berlin. Comment se rencontrer quand on a de bonnes raisons de s'éviter ? Comment s'entendre quand les remparts sont hauts ? Quelle langue choisir ? Quoi faire devant l'encombrement causé par les stéréotypes culturels ? Quelle est cette danse du tissage et de la jonction, de l'interstice et de la fusion ? Cette danse joue au chat et à la souris ; elle travaille les forces antagonistes comme un sculpteur sa matière.

Ici, les corps ont leur ironie, leur désir de joie, parfois leur mélancolie. Shihya Peng et Marco Di Nardo tendent leur corps, comme deux miroirs déformants, où l'on se découvre davantage qu'on se reconnaît. Ils se portent, s'envolent, tombent, ne se supportent plus, puis se relèvent et marchent ensemble.

On devine une fable immergée, une fiction souterraine, qu'une danse à portée universelle livre en séquences, accompagnée d'éclats de textes (Fabrice Melquiot, en écriture au plateau). Les deux interprètes cherchent dans un geste, un saut, une course, un souvenir d'enfance, un pays à habiter avec l'autre, avec les autres. Danse de combat pour l'harmonie.

Avec humour, *W.A.M.* s'adresse aux plus jeunes comme aux moins jeunes interrogeant les identités multiples que nous portons en nous, ainsi que la manière dont l'autre peut venir les bousculer.

## LIEN VIDÉO

<https://www.biennaledeladanse.com/spectacles/we-are-monchichi.html>

# ALTÉRITÉ, BIEN RECOMPOSÉE

HABITUELLEMENT, LA TRANSMISSION D'UNE PIÈCE, ET IL S'AGIT LE PLUS SOUVENT D'UN SOLO, VISE À RÉINCARNER UNE ŒUVRE LE PLUS FIDÈLEMENT POSSIBLE. POUR WANG RAMIREZ, LE BUT ÉTAIT AILLEURS : INSPIRER UN PUBLIC JEUNE PAR LA PROBLÉMATIQUE DE L'ALTÉRITÉ, QUESTION AU CŒUR DE LEUR DUO *MONCHICHI*.



■ Une Parisienne d'origine taïwanaise est-elle vraiment chinoise ? Un Napolitain, est-il vraiment italien, surtout s'il vit à Berlin ? Que font de nous nos identités recomposées, à partir de l'enfance et des hasards de la vie ? Préférons-nous les nouilles, la pasta, les patates ou tout à la fois ? Entre quels idiomes zappons-nous au gré de nos idées ? Shihya Peng et Marco di Nardo n'ont besoin d'aucun discours pour démontrer que le chemin de vie de chacun s'emprunte à la barbe des stéréotypes. Il n'y a qu'à voir comment ils s'approprient ici l'opus fondateur de Honji Wang et Sébastien Ramirez, le fameux *Monchichi*, où les deux chorégraphes s'amuse de leurs propres origines, rejouent les péripéties de leur rencontre et tendent un miroir facétieux à leur quotidien.

Alors, pourquoi cette opération de transmission à deux jeunes interprètes ? Avant tout, en raison d'un désir : Parler des mêmes questions à un public jeune, tout en l'amusant, pour le sensibiliser aux vertus de la rencontre, dans un monde où l'esprit penche chaque jour un peu plus en faveur d'un renfermement sur soi. Il fallait donc adapter le texte, pour passer d'une relation de couple à une rencontre entre deux personnes aux origines complémentaires, comme elle se produit tous les jours, dans la vie bien réelle et non seulement par médias sociaux interposés.

En Fabrice Melquiot, Wang et Ramirez ont trouvé un dramaturge qui sait pleinement comment s'adresser à la sensibilité des jeunes en ce monde. La transmission accomplie, l'esprit est toujours aussi espiègle et se fait même un brin plus farceur qu'avant, d'autant plus que Fabrice Melquiot s'est laissé prendre au jeu, acceptant de mettre son écriture à l'épreuve du plateau. *We are Monchichi* s'est écrit et chorégraphié sur mesure pour ses interprètes, nourri de vraies anecdotes de la vie de Peng et di Nardo, recueillis par Melquiot avant de passer à l'écriture. Aussi se paie-t-il les préjugés sur les Chinois, les Italiens et les Allemands, pour les évacuer par le rire. Wang et Ramirez ont ensuite eu la sagesse de laisser à leur successeurs sur le plateau autant de libertés que possible, une fois la chorégraphie originale assimilée. Au finale, les corps se font autant universels que personnels et authentiques, brassant hip hop, contemporain, acrobatie et comédie. Pour une danse qui, tel un être humain, n'est qu'un fleuve créé de tous ses affluents. ■ Т. Н.

# EXTRAIT

**Shihya**

Bonjour. Bonjour.

*Silence.*

Marco ! Marco !

**Marco** (*depuis la coulisse*)

Momento.

*Marco apparaît.*

**Marco**

Buongiorno. I'm sorry. I hate to be late, I hate it.  
Hello everybody.

**Shihya**

Bon. Alors. Très bien. Donc je m'appelle Shihya.

**Marco**

Mi chiamo Marco. My name is Marco.

**Shihya**

Il s'appelle Marco. Mon prénom, Shihya, ça veut dire :  
poème intelligent.

*Marco la regarde. Silence.*

**Marco**

Io, quando ero piccolo, la mia nonna mi chiamava  
Marcolino.

**Shihya**

Quand il était petit, sa grand-mère l'appelait Marcolino.  
Mon prénom, c'est un voyant qui l'a choisi. Pour orienter  
ma vie.

**Marco**

Io sono natto a Napoli, in Italia. Adesso, da 5 anni vivo a  
Berlino, in Germania.

**Shihya**

Il est né à Naples, en Italie. Depuis 5 ans, il est installé à  
Berlin, en Allemagne. Moi je vis à Paris. Sur la ligne 9,  
métro Exelmans.

**Marco**

Il mio primo tatuaggio, è stato questo. L'ha fatto un  
amico di Napoli. Poi, questo. Sempre fatto da un amico di  
Napoli.

**Shihya**

Là, il montre ses tatouages. Il fait tout le temps ça.

**Marco** (*en napolitain*)

Qui è tatuato il golfo di Napoli. Perche sono natto a  
Napoli.

**Shihya**

You already said that.

**Marco**

Ich weis, but I like to tell it again and again, even if now I  
feel more comfortable in Berlin, because you can meet  
people from everywhere. Es ist krass.

**Shihya**

I understand. I like to live in Paris too. Et en fait, j'adore le  
fromage....no, c'est pas vrai. I feel bad because people  
make me feel like a foreigner, you know.

**Marco**

I know.

**Shihya**

Je suis Taiwanaise

**Marco**

Elle est née à Taiwan.

**Shihya**

C'est ce que je viens de dire.

**Marco**

Je traduis pour les enfants qui ne parlent pas chinois.

**Shihya**

Mais je ne parle pas chinois.

*Shihya parle en mandarin puis le gifle.*

# BIOGRAPHIES

## COMPAGNIE WANG RAMIREZ

Depuis la création de la Compagnie Wang Ramirez, Honji Wang et Sébastien Ramirez ont produit et chorégraphié des pièces de danse-théâtre primées par de nombreuses récompenses et prix tel le New York Bessie Award, ainsi que la nomination au programme Rolex de Mentorat Artistique.

Appréciée par le public international, la compagnie reçoit le soutien d'importants coproducteurs et est invitée dans des théâtres et festivals de renom tels que le Théâtre de la Ville, La Villette et le Théâtre national de Chaillot (Paris), ainsi que Sadler's Wells (Londres), Apollo Theater (New York), Mercat de les Flors (Barcelona), entre autres.

Wang & Ramirez ont également développé une performance de danse conceptuelle pour la cérémonie d'ouverture de l'espace des arts MADE à Berlin.

En 2015, ils participent en tant que chorégraphes au spectacle de la tournée *Rebel Heart Tour* de Madonna.

En 2016, Sadler's Wells fait appel à eux pour chorégraphier et danser une pièce à partir de l'intégralité de l'album musical *Dystopian Dream* créé par Nitin Sawhney.

Wang Ramirez ne cesse d'approfondir sa quête d'un langage chorégraphique nouveau. Ses moyens d'expression s'appuient sur une virtuosité technique, mise au service de la poésie, de l'humour et des questionnements sur nos identités.

Actuellement, le duo encourage et explore des collaborations artistiques fortes avec des artistes d'horizons et domaines variés.



© John Pierson

## HONJI WANG

Honji Wang est une danseuse, chorégraphe et directrice artistique née en Allemagne

de parents coréens.

Son langage chorégraphique est une fusion de hip hop expérimental avec des influences d'arts martiaux et de danse classique. Elle est reconnue comme une artiste qui allie le hip hop et le contemporain avec le plus grand naturel.

Avec Sébastien Ramirez, Honji Wang a remporté le Bessie Award 2013 d'« Interprète de l'année » suite aux représentations d'*AP15* à l'Apollo Theater à New York. Leur création *Monchichi*

a été nominée au Bessie Award 2017 en tant que « Production de l'année » suite à sa prestation au BAM Fisher à New York. En 2016, Sadler's Wells a fait appel à eux pour chorégraphe et danser une pièce à partir de l'intégralité de l'album musical *Dystopian Dream* créé par Nitin Sawhney.

Wang a été invitée aux auditions finales de Madonna à New York où son exceptionnelle performance lui a valu une invitation à la tournée *Rebel Heart Tour*.

Elle a rejoint le talentueux chorégraphe britannique Akram Khan sur scène en tant qu'artiste invitée pour présenter un duo intitulé *The Pursuit of Now*, accompagné par le célèbre pianiste Shahin Novrasli. Elle a également collaboré avec la plus avant-gardiste danseuse de flamenco, Rocío Molina, dans le duo *Felahikum*, ainsi qu'avec Sara Mearns, danseuse étoile du New York City Ballet, dans le duo *No.1*.

## SÉBASTIEN RAMIREZ



Né dans le sud de la France, Sébastien Ramirez est un danseur, chorégraphe et directeur artistique de renom international. Il est spécialisé dans le travail aérien et l'utilisation du gréage chorégraphique. Depuis la fon-

dateur de sa compagnie, il développe une nouvelle vision de l'espace et de la chorégraphie, amenant la danse hip hop vers un nouveau public.

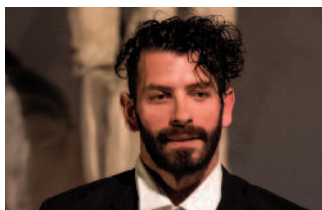
Suite aux représentations d'*AP15* à l'Apollo Theater à New York, Sébastien Ramirez et Honji Wang ont remporté le Bessie Award 2013 d'« Interprètes de l'année ». Leur création *Monchichi* a été nominée au Bessie Award 2017 en tant que « Production de l'année » suite à sa prestation au BAM Fisher à New York. En 2016, Sadler's Wells fait appel à eux pour chorégraphe et danser une pièce à partir de l'intégralité de l'album musical *Dystopian Dream* créé par Nitin Sawhney

Ramirez a été invité par Madonna à chorégraphier une partie de son spectacle pour la tournée *Rebel Heart Tour*. Il a également accompagné Akram Khan dans le travail d'exécution des mouvements au sol pour son solo *DESH*.

Sélectionné par Sadler's Wells avec quatre autres chorégraphes internationaux, il contribue à la chorégraphie de *RIOT Offspring*, une pièce de danse créée à l'occasion du centenaire du *Sacre du printemps* d'Igor Stravinsky et interprétée par l'orchestre de chambre britannique Southbank Sinfonia.

## WANG RAMIREZ AU THÉÂTRE DE LA VILLE

- 2012 **Monchichi** au Théâtre des Abbesses  
2013 **Borderline** au Théâtre des Abbesses  
2014 **Borderline** au Théâtre des Abbesses  
2016 **Borderline** au Théâtre de la Ville  
2017 **Monchichi** au Théâtre du Rond-Point  
DANS LE CADRE DE LA PROGRAMMATION HORS LES MURS  
DU THÉÂTRE DE LA VILLE  
**EVERYNESS** à La Villette  
DANS LE CADRE DE LA PROGRAMMATION HORS LES MURS  
DU THÉÂTRE DE LA VILLE



## MARCO DI NARDO

Débute son parcours de *B-Boy* en 2002, à Naples. Il fait partie de "Double B Rockers Crew", un groupe italien légendaire de breakdance. Il remporte ensuite de nombreuses compétitions en Europe. Il vit actuellement à Berlin où il collabore avec différentes compagnies et évolue du *B-Boying* à la danse expérimentale, unifiant son style fort et urbain avec des mouvements puissants et techniques (*tricking*), le travail au sol (*floorwork*) et la danse contemporaine.



## SHIHYA PENG

Née à Taïwan, Shihya Peng a une solide formation en danse classique, contemporaine et danse traditionnelle chinoise. Diplômée d'un Master en danse contemporaine de l'université d'Utah, États-Unis, elle collabore en France avec des chorégraphes tels que François Chaignaud et Cecilia Bengolea, Collectif (LA) HORDE, Barbara Matijevic et Giuseppe Chico, Karine Saporta, James Carlès, Julien Lestel, Chantal Loïal, ainsi qu'avec le Théâtre du Châtelet et l'Opéra de Marseille.



## FABRICE MELQUIOT

Fabrice Melquiot est auteur de pièces de théâtre, de chansons, de performances,

et metteur en scène. Depuis l'été 2012, il est également le directeur du Théâtre Am Stram Gram de Genève.

Fabrice Melquiot fut d'abord acteur avec Emmanuel Demarcy-Mota et la compagnie Théâtre des Millefontaines.

Parallèlement il écrit... Ses textes (à ce jour, plus de 50 pièces) en font aujourd'hui l'un des auteurs contemporains les plus joués au théâtre. Ils sont publiés chez L'Arche Éditeur, dont *L'Inattendu*, *Le Diable en partage*, *Ma vie de chandelle*, *Marcia Hesse*, *Quand j'étais Charles*, *Le Poisson combattant*, *Pearl* (d'après la biographie de Janis Joplin)... Ses textes sont également traduits dans une douzaine de langues et ont été représentés dans de nombreux pays : Allemagne, Grèce, Mexique, États-Unis, Chili, Espagne, Italie, Japon, Québec, Russie...

Fabrice Melquiot a également adapté au théâtre plusieurs œuvres littéraires comme *Frankenstein* de Mary Shelley (mise en scène Paul Devaux), *Moby Dick* (mise en scène Mathieu Crucciani) et *Münchhausen ?* d'après les célèbres aventures du baron de Münchhausen, créé au Théâtre Am Stram Gram dans une mise en scène de Joan Mompert en septembre 2015.

Il a reçu en 2008 le Prix Théâtre de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre. Mathilde López met en scène *Youri* à Cardiff, Pays de Galle (reprise au festival d'Edimbourg en 2016). Emmanuel Demarcy-Mota met en scène *Alice et autres merveilles* au Théâtre de la Ville de Paris. En 2016, Fabrice Melquiot écrit et met en scène *Suzette*, spectacle présenté au Théâtre Am Stram Gram ainsi qu'au Théâtre de la Ville - Paris.

Si l'essentiel de son écriture est tournée vers le théâtre, une autre passion habite Fabrice Melquiot : la poésie. Deux recueils de ses poèmes sont publiés à L'Arche, *Veux-tu ?* et *Graceful*, qui ont donné lieu à des lectures-concerts à Paris, Reims, Turin. Un troisième recueil, *Qui surligne le vide avec un cœur fluo ?*, est paru aux éditions du Castor Astral.

En 2017, Fabrice Melquiot publie chez L'Arche Éditeur *La Grue du Japon*, *Les Séparables*, *Les Tournesols*, *Printemps - L'homme libre* ainsi que *Jean-Luc* aux éditions de la Joie de lire dans le cadre d'une nouvelle collection « La Joie d'agir ».

### PIÈCES DE FABRICE MELQUIOT, MISES EN SCÈNE PAR EMMANUEL DEMARCY-MOTA

- **Le Diable en partage** (2002)
- **L'Inattendu** (2002)
- **Ma vie de chandelle** (2004)
- **Marcia Hesse** (2005)
- **Wanted Petula** (2009)
- **Bouli année zéro** (2010)
- **Alice et autres merveilles** (création 2015, puis recréation à l'espace cardin en 2017, reprise en décembre 2018)
- **Les Séparables** (2018) GRAND PRIX DE LA LITTÉRATURE DRAMATIQUE JEUNESSE 2018 SOUS L'ÉGIDE D'ARTCENA